

Achrei Mot-Kedoshim, Torah, April 29, 2023

Leviticus 16:1-17:7

spoke to Moses after the יהוה (1) death of the two sons of Aaron who died when they drew too close to said to יהוה (2) the presence of Moses: Tell your brother Aaron that he is not to come at will into the Shrine behind the curtain, in front of the cover that is upon the ark, lest he die; for I appear in the cloud over the cover. (3) Thus only shall Aaron enter the Shrine: with a bull of the herd for a sin offering and a ram for a burnt offering.— (4) He shall be dressed in a sacral linen tunic, with linen breeches next to his flesh, and be girt with a linen sash, and he shall wear a linen turban. They are sacral vestments; he shall bathe his body in water and then put them on.— (5) And from the Israelite community he shall

ויקרא ט"ז:א'-י"ז:ז'

(א) וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה אַחֲרֵי מוֹת שְׁנֵי בְנֵי אֶהֱרֹן בְּקִרְבָּתָם לִפְנֵי־יְהוָה וַיִּמְתּוּ: (ב) וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה דַּבֵּר אֶל־אֶהֱרֹן אַחִיךָ וְאֵל־יִבְיָא בְּכָל־עֵת אֶל־הַקֹּדֶשׁ מִבֵּית לַפָּרֹכֶת אֶל־פְּנֵי הַכַּפֹּרֶת אֲשֶׁר עַל־הָאָרוֹן וְלֹא יָמוּת כִּי בִּעֲנֹן אֲרָאֶה עַל־הַכַּפֹּרֶת: (ג) בְּזֹאת יָבֹא אֶהֱרֹן אֶל־הַקֹּדֶשׁ בְּפָר בֶּן־בְּקָר לַחֲטָאת וְאֵיל לְעֹלָה: (ד) כְּתֹנֶת־בִּד קֹדֶשׁ יִלְבָּשׁ וּמְכַנְסֵי־בִד יִהְיוּ עַל־בְּשָׂרוֹ וּבְאַבְנֵט בִּד יַחְגֹּר וּבְמִצְנָפֶת בִּד יִצְנֹף בְּגַדֵי־קֹדֶשׁ הֵם וַרְחֵץ בַּמַּיִם אֶת־בְּשָׂרוֹ וְלִבְשָׁם: (ה) וּמֵאֵת עֵדֹת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל יִקַּח שְׁנַיִם־שְׂעִירֵי עֲזִים לַחֲטָאת וְאֵיל אֶחָד לְעֹלָה: (ו) וְהִקְרִיב אֶהֱרֹן

take two he-goats for a sin offering and a ram for a burnt offering. (6) Aaron is to offer his own bull of sin offering, to make expiation for himself and for his household. (7) Aaron shall take the two he-goats at יהוה and let them stand before the entrance of the Tent of Meeting; (8) and he shall place lots upon the two goats, one marked for and the other marked for יהוה Azazel. (9) Aaron shall bring forward the goat designated by lot which he is to offer as a sin , יהוה for offering; (10) while the goat designated by lot for Azazel shall be to יהוה, left standing alive before make expiation with it and to send it off to the wilderness for Azazel. (11) Aaron shall then offer his bull of sin offering, to make expiation for himself and his household. He shall slaughter his bull of sin offering, (12) and he shall take a panful of glowing coals scooped and two , יהוה from the altar before

אֶת־פֶּר הַחֹטֵאת אֲשֶׁר־לוֹ וְכֹפֶר
בַּעֲדוֹ וּבַעֲד בֵּיתוֹ: (ז) וְלָקַח
אֶת־שְׁנֵי הַשְּׂעִירִים וְהַעֲמִיד אֹתָם
לְפָנַי יְהוָה פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד: (ח)
וְנָתַן אֹהֶרֶן עַל־שְׁנֵי הַשְּׂעִירִים
גִּרְלוֹת גּוֹרֵל אֶחָד לַיהוָה וְגּוֹרֵל
אֶחָד לְעֹזָאֵזֶל: (ט) וְהִקְרִיב אֹהֶרֶן
אֶת־הַשְּׂעִיר אֲשֶׁר עָלָה עָלָיו הַגּוֹרֵל
לַיהוָה וַעֲשָׂהוּ חֹטֵאת: (י) וְהַשְּׂעִיר
אֲשֶׁר עָלָה עָלָיו הַגּוֹרֵל לְעֹזָאֵזֶל
יַעֲמִד־חַי לְפָנַי יְהוָה לְכַפֵּר עָלָיו
לְשַׁלַּח אֹתוֹ לְעֹזָאֵזֶל הַמִּדְבָּרָה: (יא)
וְהִקְרִיב אֹהֶרֶן אֶת־פֶּר הַחֹטֵאת
אֲשֶׁר־לוֹ וְכֹפֶר בַּעֲדוֹ וּבַעֲד בֵּיתוֹ
וְשָׁחֵט אֶת־פֶּר הַחֹטֵאת אֲשֶׁר־לוֹ:
(יב) וְלָקַח מִלֵּאֲהֵמֶחֱתָה גִחְלֵי־אֵשׁ
מֵעַל הַמִּזְבֵּחַ מִלְּפָנַי יְהוָה וּמִלֵּא
חֲפָנָיו קְטֹרֶת סָמִים דָּקָה וְהִבִּיא
מִבֵּית לְפָרְכֹת: (יג) וְנָתַן
אֶת־הַקְטֹרֶת עַל־הָאֵשׁ לְפָנַי יְהוָה
וְכִסָּה | עֲנַן הַקְטֹרֶת אֶת־הַכֹּפֶרֶת

handfuls of finely ground aromatic incense, and bring this behind the curtain. (13) He shall put the so, יהוה, incense on the fire before that the cloud from the incense screens the cover that is over [the Ark of] the Pact, lest he die. (14) He shall take some of the blood of the bull and sprinkle it with his finger over the cover on the east side; and in front of the cover he shall sprinkle some of the blood with his finger seven times. (15) He shall then slaughter the people's goat of sin offering, bring its blood behind the curtain, and do with its blood as he has done with the blood of the bull: he shall sprinkle it over the cover and in front of the cover. (16) Thus he shall purge the Shrine of the impurity and transgression of the Israelites, whatever their sins; and he shall do the same for the Tent of Meeting, which abides with them in the midst of their impurity. (17) When he goes in to make

אֲשֶׁר עַל־הָעֵדוּת וְלֹא יָמוּת: (יד)
וְלָקַח מִדָּם הַפָּר וְהִזָּה בְּאֶצְבָּעוֹ
עַל־פְּנֵי הַכַּפֹּרֶת קִדְמָה וְלִפְנֵי
הַכַּפֹּרֶת יִזֶּה שִׁבְע־פְּעָמִים מִן־הַדָּם
בְּאֶצְבָּעוֹ: (טו) וְשָׁחַט אֶת־שְׁעִיר
הַחַטָּאת אֲשֶׁר לָעֹם וְהֵבִיא
אֶת־דָּמּוֹ אֶל־מִבֵּית לַפְּרֻכָּת וְעָשָׂה
אֶת־דָּמּוֹ כַּאֲשֶׁר עָשָׂה לְדָם הַפָּר
וְהִזָּה אֹתוֹ עַל־הַכַּפֹּרֶת וְלִפְנֵי
הַכַּפֹּרֶת: (טז) וְכִפֶּר עַל־הַקֹּדֶשׁ
מִטְּמֵאת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וּמִפְּשָׁעֵיהֶם
לְכָל־חַטָּאתָם וְכֵן יַעֲשֶׂה לְאַהֲלֵ
מוֹעֵד הַשְּׁכָן אֹתָם בְּתוֹךְ טְמֵאתָם:
(יז) וְכָל־אֲדָם לֹא־יְהִיֶּה | בְּאַהֲלֵ
מוֹעֵד בְּבָאוּ לְכַפֵּר בַּקֹּדֶשׁ
עַד־צֵאתוֹ וְכִפֶּר בְּעָדוֹ וּבְעַד בֵּיתוֹ
וּבְעַד כָּל־קִהְלֵ יִשְׂרָאֵל: (יח) וַיֵּצֵא
אֶל־הַמִּזְבֵּחַ אֲשֶׁר לִפְנֵי־יְהוָה וְכִפֶּר
עָלָיו וְלָקַח מִדָּם הַפָּר וּמִדָּם
הַשְּׁעִיר וְנָתַן עַל־קַרְנוֹת הַמִּזְבֵּחַ
סָבִיב: (יט) וְהִזָּה עָלָיו מִן־הַדָּם

expiation in the Shrine, nobody else shall be in the Tent of Meeting until he comes out. When he has made expiation for himself and his household, and for the whole congregation of Israel, (18) he shall go out to the altar that is before and purge it: he shall take יהוה some of the blood of the bull and of the goat and apply it to each of the horns of the altar; (19) and the rest of the blood he shall sprinkle on it with his finger seven times. Thus he shall purify it of the defilement of the Israelites and consecrate it. (20) When he has finished purging the Shrine, the Tent of Meeting, and the altar, the live goat shall be brought forward. (21) Aaron shall lay both his hands upon the head of the live goat and confess over it all the iniquities and transgressions of the Israelites, whatever their sins, putting them on the head of the goat; and it shall be sent off to the wilderness

בְּאַצְבָּעוֹ שִׁבַע פְּעָמִים וּטְהַרֵּן
וְקִדְּשׁוּ מִטְמְאֹת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל: (כ)
וְכֹלָהּ מִכִּפּוּר אֶת־הַקֹּדֶשׁ וְאֶת־אֹהֶל
מוֹעֵד וְאֶת־הַמִּזְבֵּחַ וְהִקְרִיב
אֶת־הַשְּׂעִיר הַחַי: (כא) וְסָמַךְ אֹהֶרֶן
אֶת־שְׁתֵּי יָדָיו עַל רֹאשׁ הַשְּׂעִיר הַחַי
וְהִתְוַדָּה עָלָיו אֶת־כָּל־עֲוֹנוֹת בְּנֵי
יִשְׂרָאֵל וְאֶת־כָּל־פְּשָׁעֵיהֶם
לְכָל־חַטָּאתָם וְנָתַן אֹתָם עַל־רֹאשׁ
הַשְּׂעִיר וְשִׁלַּח בְּיַד־אִישׁ עֵתִי
הַמְדַבֵּרָה: (כב) וְנָשָׂא הַשְּׂעִיר עָלָיו
אֶת־כָּל־עֲוֹנוֹתָם אֶל־אֶרֶץ גְּזֵרָה
וְשִׁלַּח אֶת־הַשְּׂעִיר בַּמְדַבֵּר: (כג)
וּבֹא אֹהֶרֶן אֶל־אֹהֶל מוֹעֵד וּפָשַׁט
אֶת־בְּגָדֵי הַבֵּד אֲשֶׁר לְבָשׁ בְּבֹאוֹ
אֶל־הַקֹּדֶשׁ וְהִנִּיחָם שָׁם: (כד) וְרָחַץ
אֶת־בְּשָׂרוֹ בַּמַּיִם בְּמָקוֹם קָדוֹשׁ
וּלְבָשׁ אֶת־בְּגָדָיו וַיֵּצֵא וַעֲשֵׂה
אֶת־עֲלֹתוֹ וְאֶת־עֲלֹת הָעֶם וְכִפֹּר
בַּעֲדָם וּבַעֲד הָעָם: (כה) וְאֵת חֵלֶב
הַחַטָּאת יִקְטִיר הַמִּזְבֵּחַ: (כו)

through a designated agent. (22) Thus the goat shall carry on it all their iniquities to an inaccessible region; and the goat shall be set free in the wilderness. (23) And Aaron shall go into the Tent of Meeting, take off the linen vestments that he put on when he entered the Shrine, and leave them there. (24) He shall bathe his body in water in the holy precinct and put on his vestments; then he shall come out and offer his burnt offering and the burnt offering of the people, making expiation for himself and for the people. (25) The fat of the sin offering he shall turn into smoke on the altar. (26) The one who set the Azazel-goat free shall wash those clothes and bathe the body in water—and after that may reenter the camp. (27) The bull of sin offering and the goat of sin offering whose blood was brought in to purge the Shrine shall be taken outside the camp; and their hides, flesh, and

וְהִמְשַׁלַּח אֶת־הַשְּׂעִיר לְעִזָּאֵל
 יִכְבֵּס בְּגָדָיו וְרַחֵץ אֶת־בְּשָׂרוֹ בַּמַּיִם
 וְאַחֲרֵי־כֵן יָבֹא אֶל־הַמִּחֲנֶה: (כ"ו)
 וְאֵת פֶּרֶק הַחֲטָאת וְאֵת | שְׂעִיר
 הַחֲטָאת אֲשֶׁר הוּבֵא אֶת־דָּמָם
 לְכַפֵּר בְּקֹדֶשׁ יוֹצִיא אֶל־מִחוּץ
 לַמִּחֲנֶה וְשָׂרְפוּ בְּאֵשׁ אֶת־עֲרֹתָם
 וְאֶת־בְּשָׂרָם וְאֶת־פְּרִשָׁם: (כ"ז)
 וְהִשְׂרֵף אֹתָם יִכְבֵּס בְּגָדָיו וְרַחֵץ
 אֶת־בְּשָׂרוֹ בַּמַּיִם וְאַחֲרֵי־כֵן יָבֹא
 אֶל־הַמִּחֲנֶה: (כ"ח) וְהִיְתָה לָכֶם
 לְחֻקַּת עוֹלָם בְּחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי
 בְּעֶשְׂרוֹ לַחֹדֶשׁ תַּעֲנֶנּוּ אֶת־נַפְשֹׁתֵיכֶם
 וְכַל־מְלֶאכֶה לֹא תַעֲשׂוּ הָאֲזֹרָח
 וְהַגֵּר הַגֵּר בְּתוֹכְכֶם: (כ"ט) כִּי־בַיּוֹם
 הַזֶּה יִכַּפֵּר עֲלֵיכֶם לְטַהֵר אֶתְכֶם
 מִכָּל חַטָּאתֵיכֶם לִפְנֵי יְהוָה
 תִּטְהָרוּ: (ל"א) שַׁבַּת שַׁבְּתוֹן הִיא
 לָכֶם וְעַנִּיתֶם אֶת־נַפְשֹׁתֵיכֶם חֻקַּת
 עוֹלָם: (ל"ב) וְכִפֹּר הַכֹּהֵן
 אֲשֶׁר־יִמָּשַׁח אֹתוֹ וְאֲשֶׁר יִמְלֵא

dung shall be consumed in fire. (28) The one who burned them shall wash those clothes and bathe the body in water—and after that may re-enter the camp. (29) And this shall be to you a law for all time: In the seventh month, on the tenth day of the month, you shall practice self-denial; and you shall do no manner of work, neither the citizen nor the alien who resides among you. (30) For on this day atonement shall be made for you to purify you of all your sins; you shall be pure. It shall be a sabbath (31) before of complete rest for you, and you shall practice self-denial; it is a law for all time. (32) The priest who has been anointed and ordained to serve as priest in place of his father shall make expiation. He shall put on the linen vestments, the sacral vestments. (33) He shall purge the innermost Shrine; he shall purge the Tent of Meeting and the altar; and he shall make expiation for the

את־יָדוֹ לְכַהֵן תַּחַת אָבִיו וְלִבָּשׁ
את־בְּגָדֵי הַבַּד בַּגְּדֵי הַקֹּדֶשׁ: (לג)
וּכְפָר אֶת־מִקְדָּשׁ הַקֹּדֶשׁ וְאֶת־אֹהֶל
מוֹעֵד וְאֶת־הַמִּזְבֵּחַ יְכַפֵּר וְעַל
הַפְּהַנִּים וְעַל־כָּל־עַם הַקֹּהֵל יְכַפֵּר:
(לד) וְהִיְתָה־זֹאת לָכֶם לְחֻקַּת עוֹלָם
לְכַפֵּר עַל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
מִכָּל־חַטָּאתָם אֶחָת בַּשָּׁנָה וַיַּעַשׂ
כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה: {פ}
(א) וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר:
(ב) דַּבֵּר אֶל־אַהֲרֹן וְאֶל־בָּנָיו וְאֵל
כָּל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם זֶה
הַדָּבָר אֲשֶׁר־צִוָּה יְהוָה לֵאמֹר: (ג)
אִישׁ אִישׁ מִבֵּית יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר
יִשְׁחַט שׂוֹר אוֹ־כֶשֶׂב אוֹ־עֵז בַּמִּחֲנֶה
אוֹ אֲשֶׁר יִשְׁחַט מִחוּץ לַמִּחֲנֶה: (ד)
וְאֶל־פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד לֹא יָבִיאוּ
לְהַקְרִיב קָרְבָן לַיהוָה לִפְנֵי מִשְׁכַּן
יְהוָה דָּם יַחֲשֵׁב לְאִישׁ הַהוּא דָּם
שָׂפָד וְנִכְרַת הָאִישׁ הַהוּא מִקְרֵב
עִמּוֹ: (ה) לְמַעַן אֲשֶׁר יָבִיאוּ בְנֵי

priests and for all the people of the congregation. (34) This shall be to you a law for all time: to make atonement for the Israelites for all their sins once a year. And Moses had commanded him. יהוה did as spoke to Moses, saying: (2) יהוה (1) Speak to Aaron and his sons and to all the Israelite people and say to them: יהוה has commanded: (3) if anyone of the house of Israel slaughters an ox or sheep or goat in the camp, or does so outside the camp, (4) and does not bring it to the entrance of the Tent of Meeting to present it as an offering to יהוה before יהוה, bloodguilt shall be imputed to that party: having shed blood, that person shall be cut off from among this people. (5) This is in order that the Israelites may bring the sacrifices which they have been making in the open—that to יהוה, they may bring them before the priest, at the entrance of the

יִשְׂרָאֵל אֶת־זִבְחֵיהֶם אֲשֶׁר הֵם
זִבְחִים עַל־פְּנֵי הַשָּׁדָה וְהֵבִיֵאֵם
לְיְהוָה אֶל־פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד
אֶל־הַכֹּהֵן וְזָבְחוּ זִבְחֵי שְׁלָמִים
לְיְהוָה אוֹתָם: (ו) וְזָרַק הַכֹּהֵן
אֶת־הַדָּם עַל־מִזְבֵּחַ יְהוָה פֶּתַח
אֹהֶל מוֹעֵד וְהִקְטִיר הַחֶלֶב לְרִיחַ
נִיחַח לְיְהוָה: (ז) וְלֹא־יִזְבְּחוּ עוֹד
אֶת־זִבְחֵיהֶם לַשְּׂעִירִם אֲשֶׁר הֵם
זֹנִים אַחֲרֵיהֶם תִּקַּת עוֹלָם
תִּהְיֶה־זֹאת לָהֶם לְדוֹרָתָם:

Tent of Meeting, and offer them as
(6) ; יהוה sacrifices of well-being to
that the priest may dash the blood
at the יהוה against the altar of
entrance of the Tent of Meeting,
and turn the fat into smoke as a
and that (7) ; יהוה pleasing odor to
they may offer their sacrifices no
more to the goat-demons after
whom they stray. This shall be to
them a law for all time, throughout
.the ages